

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

2/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.

Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistes du Roero

In-depth studies about cultural and naturalist aspects of Roero.

## ECOSISTEMA ECOSYSTEME ECOSYSTEM

Ricchezza e varietà ambientale del Roero.

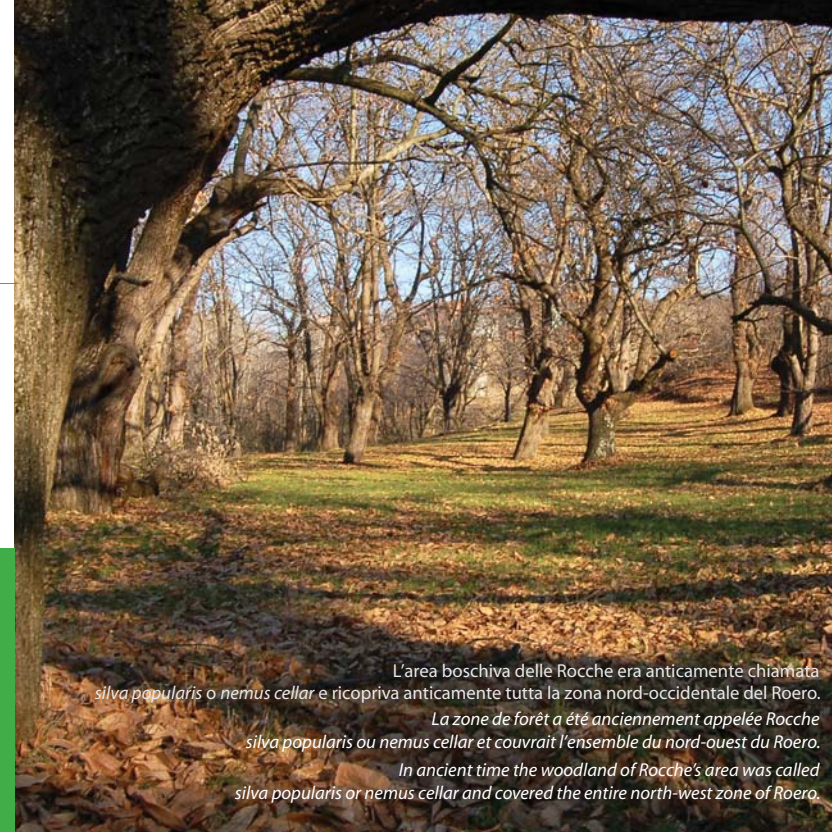
Richesse et variétés du milieu du Roero.

Richness and ambiental variety of Roero.

**FASCIA BOSCHIVA** Il bosco ha svolto un ruolo fondamentale per la storia del Roero sia dal punto di vista economico che da quello strategico e territoriale. Il paesaggio del Roero presenta una notevole ricchezza di forme; oltre alle vigne e alle colture specializzate una buona parte di territorio è occupata da boschi. Le piante che caratterizzano questo tipo di vegetazione sono i pini silvestri, le querce ed i castagni, ma si possono trovare altre centinaia di specie vegetali.

**GAMME DE FORETS** La forêt a joué un rôle clé dans l'histoire du Roero tant d'un point de vue économique que stratégique et territoriale. Le paysage du Roero présente une remarquable richesse de formes, en plus de la vigne et des cultures spécifiques une bonne partie du territoire est occupée par la forêt. Les plantes qui caractérisent ce type de végétation sont les forêts de pins, de chênes et de châtaigniers, mais vous pouvez aussi trouver des centaines d'autres espèces végétales.

**WOOD AREA** The wood played an important role in the Roero history both from economic and strategic point of view. The landscape of the Roero shows us a remarkably variety of shapes. Besides vineyards and specialized cultivations a big piece of Roero's territory is still occupied by wood. The plants that characterized this type of vegetation are the pines, the oaks and the chestnut trees, but other hundreds of species can be found; in certain cases also rare specimens.



L'area boschiva delle Rocche era anticamente chiamata *silva popularis* o *nemus cellar* e ricopriva anticamente tutta la zona nord-occidentale del Roero.

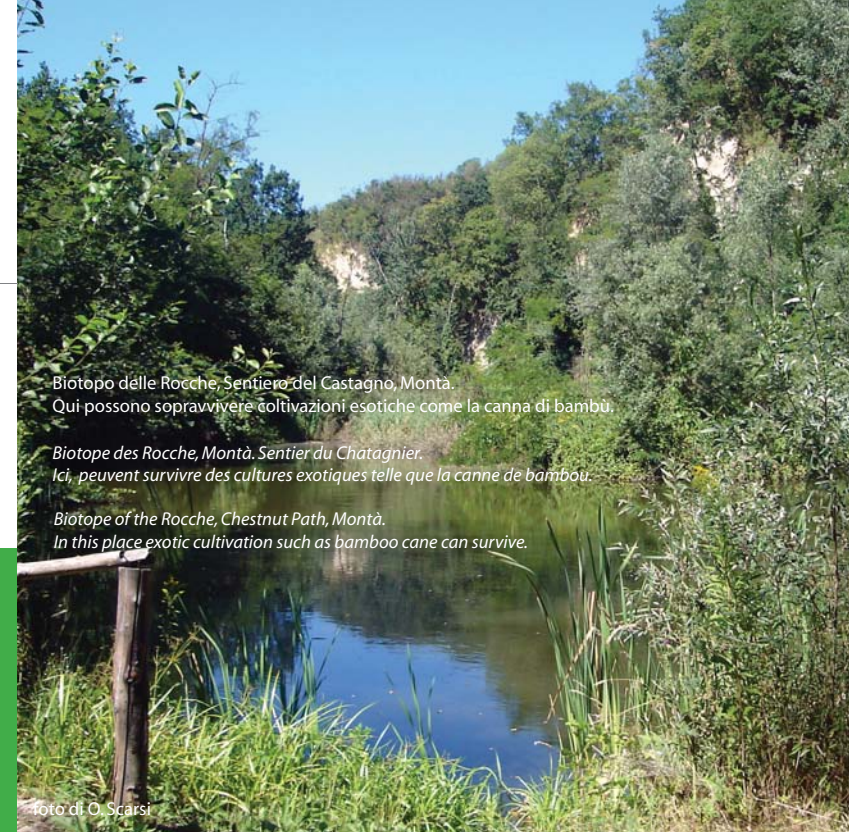
La zone de forêt a été anciennement appelée *Rocche silva popularis* ou *nemus cellar* et couvrait l'ensemble du nord-ouest du Roero.

In ancient time the woodland of Rocche's area was called *silva popularis* or *nemus cellar* and covered the entire north-west zone of Roero.

**ZONA UMIDA** Sul fondo delle Rocche si è costituito un tipo di vegetazione che ha caratteristiche particolari. L'acqua piovana che scorre sulle ripide pareti sabbiose viene incanalata sui fondali, dove ristagna dando vita ad un habitat umido che contrasta con l'aridità del paesaggio circostante. Nonostante i paesi delle Rocche non siano caratterizzati dalla presenza di corsi d'acqua importanti, nell'area umida troviamo rii e torrenti che danno luogo a zone paludose.

**ZONE HUMIDE** Au fond des ravins formés par les Rocche s'est constitué un type de végétation qui a des caractéristiques particulières. L'eau de pluie qui tombe sur les parois de sable est canalisée au fond, où sa stagnation crée un habitat humide, ce qui contraste avec l'aridité du paysage environnant. Bien que les villages des Rocche ne soient pas caractérisés par la présence de cours d'eau importants, dans la zone humide il y a ruisseaux et torrents qui donnent lieu à des zones marécageuses.

**HUMID AREA** At the bottom of the Rocche a kind of vegetation with particular characteristics was born. Rainwater that falls on steep walls is channelled on the sandy bottom, where it becomes stagnant and gives life to a moist habitats that contrasts with the dryness of the surrounding landscape. Even though the countries of the Rocche are not characterized by the presence of important watercourses, in the wet area run numerous small rivers and streams that built swamps zones.



Biotopo delle Rocche, Sentiero del Castagno, Montà.  
Qui possono sopravvivere coltivazioni esotiche come la canna di bambù.

Biotope des Rocche, Montà. Sentier du Chatagnier.  
Ici, peuvent survivre des cultures exotiques telle que la canne de bambou.

Biotope of the Rocche, Chestnut Path, Montà.  
In this place exotic cultivation such as bamboo cane can survive.

Foto di O. Scarsi



Ecomuseo  
delle Rocche  
del Roero

Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

2/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.  
Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistes du Roero.  
In-depth studies about cultural and naturalist aspects of Roero.

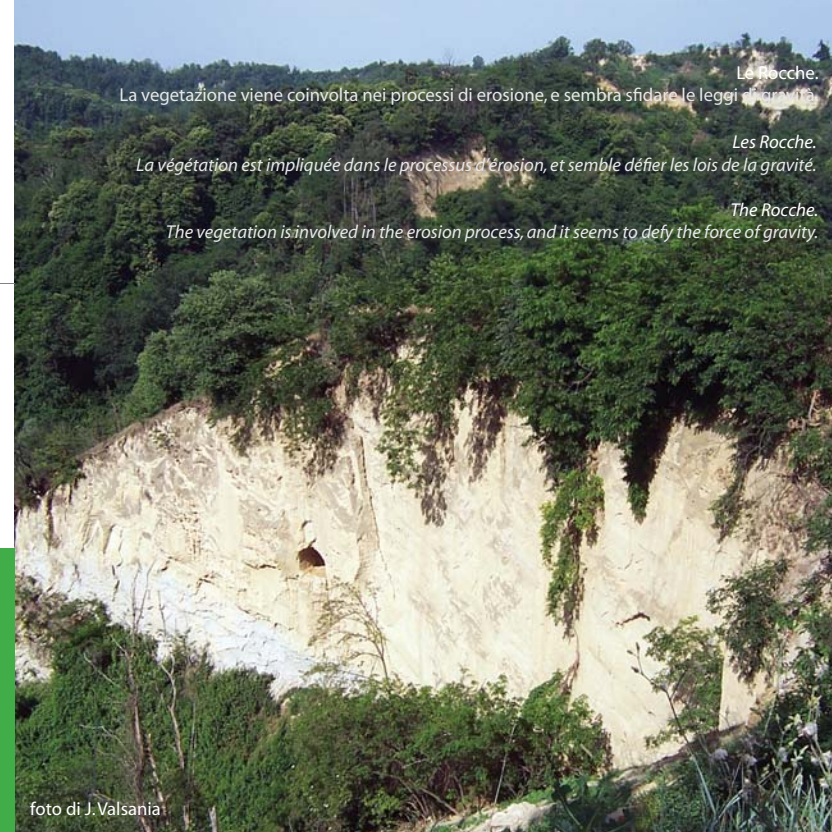
## ECOSISTEMA ECOSYSTEME ECOSYSTEM

Ricchezza e varietà ambientale del Roero.  
Richesse et variétés du milieu du Roero.  
Richness and ambiental variety of Roero.

**ROCCH**E La vegetazione delle Rocche è caratterizzata dalla presenza di specie estremamente diversificate tra di loro. Nella parte superiore delle Rocche i terreni sabbiosi e argillosi rivolti a mezzogiorno permettono la presenza di specie mediterranee che ben si adattano a climi aridi, come la ginestra odorosa. Al contrario nella fascia inferiore fresca e ombrosa, il sole riesce a penetrare solo per qualche ora al giorno, creando così un fondo umido dove troviamo **specie originarie di zone temperate fredde**, come l'acetosella.

**ROCCH**E La végétation des Rocche est caractérisée par la présence d'espèces très diverses. Au sommet des Rocche les sols sableux et argileux qui font face à midi permettent la présence d'espèces méditerranéennes qui s'adaptent bien aux climats arides, comme la genêt odorante. Au contraire dans la partie inférieure fraîche et ombragée, le soleil ne peut pénétrer seulement que quelques heures par jour, créant ainsi un fond humide, où se trouve des espèces d'origine glaciaire, comme l'acétoselle.

**ROCCH**E The vegetation of the Rocche is characterized by the presence of many diverse species extremely different from each others. At the top of the Rocche sandy and clay soils facing noon allow the presence of Mediterranean species that adapted well to arid climates, such as scented broom. By contrast in the lower cool and shady part of Rocche, the sun can penetrate only a few hours a day, thus creating a fund where humid where you can find species of glacial origin, such as wood sorrel.



La Rocche.  
La vegetazione viene coinvolta nei processi di erosione, e sembra sfidare le leggi di gravità.

Les Rocche.  
La végétation est impliquée dans le processus d'érosion, et semble défier les lois de la gravité.

The Rocche.  
The vegetation is involved in the erosion process, and it seems to defy the force of gravity.

foto di J. Valsania

**PAESAGGIO COLTIVATO** Le ampie fasce boschive del Roero si alternano a porzioni di territorio a vocazione agricola; le colture sono varie e specializzate a seconda delle caratteristiche del terreno e dell'esposizione al sole. Oltre alle colline dedicate ai vitigni, troviamo alberi da frutto, peschi, peri, noccioli; colture come la fragola, aree dedicate all'allevamento delle api, estesi castagneti che ben si adattano alla conformazione del terreno dei paesi delle Rocche. Da non dimenticare gli innumerevoli orti destinati al fabbisogno famigliare.

**PAYSAGE CULTIVE** Les large zones des bois du Roero s'alternent avec des parcelles de terres dédiées à l'agriculture; les cultures sont diverses et spécialisées en fonction des caractéristiques du sol et de leur exposition au soleil. Outre les collines dédiées à la vigne, il y a des arbres fruitiers, de pêchers, poiriers, des noisetiers; culture de la fraise, des zones consacrées à l'élevage des abeilles, de vastes châtaigniers qui bien s'adaptent à la conformité des terrains des Rocche. N'oublions pas aussi les nombreux jardins cultivés pour les propres besoins de la famille.

**CULTIVATED LANDSCAPE** The wide portions of Roero's wood alternate themselves with portions of territory dedicated to agriculture. The cultivations are different and specialized according to the characteristics of soil and to the exposure to the sun. In addition besides hills dedicated to vines, there are fruit trees, such as peach tree, pear tree, hazel groves; cultivation as the strawberry, areas dedicated to the bee-keeping, extended chestnut wood that are suitable for the soils conformation of the Rocche's villages. To mention also many kitchen gardens used for family needs.

Vigneti e coltivazioni disegnano con perfette geometrie le colline del Roero.  
Les vignobles dessinent à la perfection les collines du Roero.  
The vineyards draw with perfect geometries the hills of Roero.



foto di O. Scarsi



Ecomuseo  
delle Rocche  
del Roero

Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

ideazione e grafica STUDIO CUP